

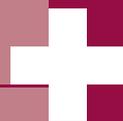


이바라키현 국제교류협회

公益財団法人 茨城県国際交流協会

의료수첩
한국어

韓国語
メディカルハンドブック



의료수첩

의사 선생님께

저는 일본의 의학용어를 모릅니다. 이 책자를 이용하여 저의 증상을 이야기하겠습니다. 잘 부탁드립니다.

日本のお医者さんへ

私は日本の医学用語がわかりません。この冊子を使って私の症状をお話いたします。どうぞよろしくお願いいたします。



의료수첩

メディカルハンドブック
韓国語

목 차 目次

I. 병원의 접수창구에서	病院の受付にて……	04-05
II. 진료과에 대해서	診療科について……	05-07
(1) 증상에 따른 진료과의 대략적인 기준	(1) 症状による診療科のだいたいの目安……	05-06
(2) 진료과의 명칭 일람	(2) 診療科の名称一覧……	06-07
III. 문진	問診……	07-10
IV. 현재의 증상	現在の症状……	10-18
(1) 발증 시기	(1) 発症時期……	10-11
(2) 전신의 증상	(2) 全身の症状……	11
(3) 부위별 증상	(3) 部位別の症状……	11-18
■ 머리의 증상	■ 頭の症状……	11-12
■ 눈의 증상	■ 目の症状……	12
■ 귀의 증상	■ 耳の症状……	12
■ 코의 증상	■ 鼻の症状……	12-13
■ 입의 증상	■ 口の症状……	13
■ 목구멍의 증상	■ 喉の症状……	13
■ 목의 증상	■ 首の症状……	13
■ 가슴의 증상	■ 胸の症状……	13-14
■ 허리의 증상	■ 腰の症状……	14
■ 위장·소화기의 증상	■ 胃腸・消化器の症状……	14-15
■ 비뇨기의 증상	■ 泌尿器の症状……	15
■ 항문의 증상	■ 肛門の症状……	15
■ 뇌·신경·근육의 증상	■ 脳・神経・筋肉の症状……	16
■ 정신적인 증상	■ 精神の症状……	16
■ 피부의 증상	■ 皮膚の症状……	16-17
■ 여성의 증상	■ 女性の症状……	17
■ 어린이의 증상	■ 子どもの症状……	17
■ 부상의 증상	■ けがの症状……	18

V. 예방접종	予防接種……	19
VI. 인체도	人体図……	20-22
(1) 신체부위	(1) 体の部位……	20-21
(2) 장기	(2) 臓器……	22
VII. 진찰 시의 대화	診察時のやりとり……	23
VIII. 병명	病名……	24-27
■ 호흡기질환	■ 呼吸器疾患……	24
■ 소화기질환	■ 消化器疾患……	24
■ 순환기질환	■ 循環器疾患……	24
■ 간장·담낭·췌장질환	■ 肝臓・胆嚢・膵臓疾患……	24-25
■ 내분비질환	■ 内分泌疾患……	25
■ 비뇨기질환	■ 泌尿器疾患……	25
■ 여성이 걸리기 쉬운 질환	■ 女性がかかりやすい疾患……	25
■ 어린이가 걸리기 쉬운 질환	■ 子どもがかかりやすい疾患……	25-26
■ 눈·코·귀의 질환	■ 目・鼻・耳の疾患……	26
■ 그외의 질환	■ その他の疾患……	26-27
IX. 치료방법과 주의사항	治療方法と注意事項……	27-28
(1) 치료방법에 대해서	(1) 治療方法について……	27
(2) 주의사항	(2) 注意事項……	28
X. 약에 대해서	薬について……	28-30
(1) 약의 종류	(1) 薬の種類……	28-29
(2) 약 먹는법·사용법	(2) 薬の飲み方・使い方……	29-30
(3) 주의사항	(3) 注意事項……	30

I. 병원의 접수창구에서 病院の受付にて

- ◆ 한국어를 아는 사람은 있습니까? [네 / 아니오]
 - ◆ 韓国語のわかる人はいますか? [はい / いいえ]
- ◆ 병원에 오신 목적은□입니다
 - 진찰·치료
 - 검사
 - 약의 수령
 - 예방접종
 - 검진에서 검사가 필요하다는 얘기를 들었다
 - 면회
- ◆ 초진입니다
 - ◆ 来院の目的は□です
 - 診察・治療
 - 検査
 - 薬の受け取り
 - 予防接種
 - 検診で要検査と言われた
 - 面会
 - ◆ 初診です
- ◆ 소개장이 [있습니다 / 없습니다]
 - ◆ 紹介状が [あります / ありません]
- ◆ 보험에 [가입하고 있습니다 / 가입하지 않았습니다]
 - ◆ 保険に [加入しています / 加入していません]
- ◆ 보험의 종류는□입니다
 - 국민건강보험
 - 사회보험
 - 해외여행 상해보험
- ◆ □을 가지고 있습니까?
 - ◆ 保険の種類は□です
 - 国民健康保険
 - 社会保険
 - 海外旅行傷害保険
 - ◆ □을 가지고 있습니까?
 - 보험증
 - 진찰권
 - 모자수첩
 - 시정촌의 의료권
 - ◆ □을 가지고 있습니까?
 - ◆ 保険証
 - 診察券
 - 母子手帳
 - 市町村の医療券
- ◆ [가지고 있습니다 / 가지고 있지 않습니다 / 가져오지 않았습니다]
 - ◆ [持っています / 持っていません / 忘れました]
- ◆ ○과에서 진찰을 받고 싶습니다
 - II. 진료과에 대해서 (P.5~7) 참조
 - ◆ ○科にかかりたいです → II. 診療科について (P.5~7) 参照

- ◆ 체온을 측정해 주십시오
- ◆ 体温を測ってください
- ◆ 이름을 부를 때까지 여기에서 기다리고 계십시오
- ◆ 名前を呼ばれるまでここで待っていてください

II. 진료과에 대해서 診療科について

(1) 증상에 따른 진료과의 대략적인 기준

症状による診療科のだいたいの目安

- ◆ 두통……내과·뇌신경외과
 - ◆ 頭痛……内科・脳神経外科
- ◆ 흉부통……순환기내과·호흡기내과
 - ◆ 胸部痛……循環器内科・呼吸器内科
- ◆ 복통……소화기내과(위장내과)·산부인과
 - ◆ 腹痛……消化器内科(胃腸内科)・産婦人科
- ◆ 발열……내과
 - ◆ 発熱……内科
- ◆ 구역질·구토……내과·소화기내과(위장내과)·비뇨기과
 - ◆ 吐き気・嘔吐……内科・消化器内科(胃腸内科)・泌尿器科
- ◆ 설사……내과·소화기내과(위장내과)
 - ◆ 下痢……内科・消化器内科(胃腸内科)
- ◆ 토혈·하혈·객혈……소화기내과(위장내과)·호흡기내과
 - ◆ 吐血・下血・咯血……消化器内科(胃腸内科)・呼吸器内科
- ◆ 부상·절상……외과·형성외과
 - ◆ ケガ・切り傷……外科・形成外科
- ◆ 골절·관절염……정형외과
 - ◆ 骨折・関節炎……整形外科
- ◆ 경련 발작……내과·신경내과
 - ◆ けいれん発作……内科・神経内科
- ◆ 화상……피부과·형성외과·외과
 - ◆ やけど……皮膚科・形成外科・外科

- ◆ 어지러움……이비인후과 · 신경내과
 ◆ めまい……耳鼻いんこう科 · 神経内科
- ◆ 임신……산과 · 산부인과 ◆ 妊娠……産科 · 産婦人科
- ◆ 어린이의 질병……소아과 ◆ 子どもの病氣……小児科

(2) 진료과의 명칭 일람 診療科の名称一覧

- | | |
|----------------------|--------------------|
| ◆ 내과 | ◆ 内科 |
| ◇ 종합진료과 | ◇ 総合診療科 |
| ◇ 호흡기내과 | ◇ 呼吸器内科 |
| ◇ 순환기내과 | ◇ 循環器内科 |
| ◇ 소화기내과(위장내과) | ◇ 消化器内科(胃腸内科) |
| ◇ 신장내과 | ◇ 腎臓内科 |
| ◇ 신경내과 | ◇ 神経内科 |
| ◇ 당뇨병내과(대사내과) | ◇ 糖尿病内科(代謝内科) |
| ◇ 혈액내과 | ◇ 血液内科 |
| ◇ 알레르기과 | ◇ アレルギー科 |
| ◇ 류마티스과 | ◇ リウマチ科 |
| ◇ 감염증내과 | ◇ 感染症内科 |
| ◇ 심료내과 | ◇ 心療内科 |
| ◆ 피부과 | ◆ 皮膚科 |
| ◆ 소아과 | ◆ 小児科 |
| ◆ 정신과 | ◆ 精神科 |
| ◆ 구급과 | ◆ 救急科 |
| ◆ 외과 | ◆ 外科 |
| ◇ 호흡기외과 | ◇ 呼吸器外科 |
| ◇ 유선외과 | ◇ 乳腺外科 |
| ◇ 기관식도외과 | ◇ 気管食道外科 |
| ◇ 소화기외과(위장외과 · 항문외과) | ◇ 消化器外科(胃腸外科・肛門外科) |

- ◆ 심장혈관외과
- ◆ 뇌신경외과
- ◆ 소아외과
- ◆ 비뇨기과
- ◆ 형성외과(미용외과)
- ◆ 정형외과
- ◆ 재활훈련과
- ◆ 통증 의학과
- ◆ 안과
- ◆ 이비인후과
- ◆ 산부인과
 - ◇ 산과
 - ◇ 부인과
- ◆ 치과
 - ◇ 소아치과
 - ◇ 치과구강외과
 - ◇ 교정치과
- ◆ 心臓血管外科
- ◆ 脳神経外科
- ◆ 小児外科
- ◆ 泌尿器科
- ◆ 形成外科(美容外科)
- ◆ 整形外科
- ◆ リハビリテーション科
- ◆ ペインクリニック
- ◆ 眼科
- ◆ 耳鼻いんこう科
- ◆ 産婦人科
 - ◇ 産科
 - ◇ 婦人科
- ◆ 歯科
 - ◇ 小児歯科
 - ◇ 歯科口腔外科
 - ◇ 矯正歯科

III. 문진 질문

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| ◆ 이름은 ○○입니다
◇ 알파벳으로 적어 주십시오 | ◆ 名前は○○です
◇ アルファベットで書いてください |
| ◇ 히라가나(가타카나)로 적어 주십시오 | ◇ ひらがな(かたかな)で書いてください |
| ◆ 성별은 [남 / 여] 입니다 | ◆ 性別は [男 / 女] です |
| ◆ 생년월일은 ○○년 ○○월○○일생입니다 | ◆ 生年月日は○○年○○月○○日生です |
| ◆ 연령은 만○○세입니다 | ◆ 年齢は○○才です |

- ◆ 혈액형은 [A / B / O / AB / 불명확] 입니다
◆ 血液型は [A / B / O / AB / 不明] です
- ◆ 국적은 ○○입니다
◆ 国籍は○○です
- ◆ 일본 주소는 ○○입니다
◆ 日本の住所は○○です
- ◆ 자택 전화번호는 ○○입니다
◆ 自宅の電話番号は○○です
- ◆ 휴대전화/PHS 번호는 ○○입니다
◆ 携帯/PHS番号は○○です
- ◆ 현재 치료 중인 질환 →Ⅷ.병명(P.24~27) 참조
◆ 現在治療中の疾患 →Ⅷ. 病名 (P.24~27) 参照
- ◆ 현재 복용 중인 약이 [있습니다 / 없습니다]
◆ 現在服用中の薬が [あります / ありません]
- ◆ 병력
◇ 뇌질환
◇ 심장병
◇ 호흡기질환
◇ 간장병
◇ 신장병
◇ 위·십이지궤양
◇ 폐결핵
◇ 요통·관절통
◇ 고혈압
◇ 천식
◇ 간질
◇ 당뇨병
◇ 정신질환
◇ HIV
◇ 기타 감염증
◇ 그 외의 질환
◇ 특별히 없음
- ◆ 既往歴
◇ 脳疾患
◇ 心臓病
◇ 呼吸器疾患
◇ 肝臓病
◇ 腎臓病
◇ 胃・十二指腸潰瘍
◇ 肺結核
◇ 腰痛・関節痛
◇ 高血圧
◇ 喘息
◇ てんかん
◇ 糖尿病
◇ 精神疾患
◇ HIV
◇ その他の感染症
◇ その他の疾患
◇ 特になし

- ◆ 알레르기
◇ 약
◇ 음식
◇ 벌(벌레)
◇ 두드러기
◇ 천식
◇ 습진
◇ 아나필락시(과민반응)
◇ 기타
- ◆ 알레르기
◇ 薬
◇ 食物
◇ 蜂(虫)
◇ じんましん
◇ 喘息
◇ 湿疹
◇ アナフィラキシー
◇ その他
- ◆ 수술력
→Ⅵ.인체도(P.20~22)·Ⅷ.병명(P.24~27) 참조
Ⅵ.人体図(P.20~22) / Ⅷ.病名(P.24~27) 参照
- ◆ 手術歴
→Ⅵ.인체도(P.20~22)·Ⅷ.병명(P.24~27) 참조
Ⅵ.人体図(P.20~22) / Ⅷ.病名(P.24~27) 参照
- ◇ 뇌
◇ 흉부
◇ 복부
◇ 손발
◇ 기타
◇ 없음
- ◇ 脳
◇ 胸部
◇ 腹部
◇ 手足
◇ その他
◇ なし
- ◆ 최근의 도항 이력
◇ 국가명
◇ 도항 시기 ○○월
- ◆ 最近の渡航歴
◇ 国名
◇ 渡航時期○○月
- ◆ 예방접종력
→Ⅴ.예방접종(P.19) 참조
Ⅴ.予防接種(P.19) 参照
- ◆ 予防接種歴
→Ⅴ.예방접종(P.19) 참조
Ⅴ.予防接種(P.19) 参照
- ◆ 가족력
◇ 암
◇ 뇌졸중
◇ 고혈압
◇ 심장병
◇ 당뇨병
- ◆ 家族歴
◇ 癌
◇ 脳卒中
◇ 高血圧
◇ 心臓病
◇ 糖尿病

◆ 현재 [인플루엔자 / 폐결핵 / 기타 감염증] 에 걸린 가족이 있습니다

◆ 現在 [インフルエンザ / 肺結核 / その他の感染症] に かかっている家族がいます

◆ 식중독의 가능성이 있습니다 ◆ 食中毒の可能性が有ります

◆ 임신하고 있을 가능성이 있습니다 ◆ 妊娠している可能性が有ります

◆ 임신 ○○주째입니다 ◆ 妊娠○○週目です

◆ 마지막 생리는 ○○월○○일입니다

◆ 最終月経は○○月○○日です

◆ 수혈해도 괜찮습니까? [예 / 아니오]

◆ 輸血してもよいですか? [はい / いいえ]

◆ 주치의 병원은 있습니까? [예 / 아니오]

◆ かかりつけの病院はありますか? [はい / いいえ]

◆ 병원의 이름을 가르쳐 주십시오

◆ 病院の名前を教えてください

◇ 악화되고 있습니다

◇ 悪化しています

◇ 좋아지고 있습니다

◇ 良くなっています

(2) 전신의 증상 全身の症状

◆ 열이 있습니다

◆ 熱があります

◆ 미열이 계속되고 있습니다

◆ 微熱が続いています

◆ 한기가 납니다

◆ 寒気がします

◆ 어지럽습니다

◆ めまいがします

◆ 몸이 처집니다

◆ 身体がだるいです

◆ 식은 땀이 납니다

◆ 冷や汗がでます

◆ 속이 안 좋습니다

◆ 気分が悪いです

◆ 식욕이 없습니다

◆ 食欲がありません

◆ 체중이 갑자기 [줄었습니다 / 늘어났습니다]

◆ 体重が急に [減りました / 増えました]

◆ 혈압이 [높습니다 / 낮습니다]

◆ 血圧が [高いです / 低いです]

◆ 전신이 아픉니다

◆ 全身が痛みます

IV. 현재의 증상 現在の症状

(1) 발증 시기 発症時期

◆ 증상은 언제부터 시작되었습니까?

◆ 症状はいつから始まりましたか

◇ ○시간전

◇ ○時間前

◇ ○일전

◇ ○日前

◇ ○주전

◇ ○週間前

◇ ○개월전

◇ ○カ月前

◆ 증상은

◆ 症状は

◇ 처음입니다

◇ はじめてです

◇ 이전에도 있었습니다

◇ 以前にもありました

◇ 갑자기 생깁니다

◇ 突然なります

◇ 때때로 생깁니다

◇ とときどきなります

(3) 부위별 증상 部位別の症状

◆ 컨디션이 좋지 않은 곳을 손가락으로 가리켜 주십시오

◆ 具合が悪いところを指差してください

■ 머리의 증상

■ 頭の症状

◇ 두통이 있습니다 [심하다 / 가볍다]

◇ 頭痛がします [ひどい / 軽い]

◇ 편두통이 있습니다

◇ 頭の片側が痛みます

◇ 머리가 무겁게 느껴집니다

◇ 頭が重く感じます

◇ 현기증이 느껴집니다

◇ 頭がくらくなります

◇ 머리가 어지럽습니다

◇ 頭がぼおっとします

◇ 일어섰을 때 현기증이 납니다

◇ 立ちくらみがあります

◇ 의식을 잃었습니다(○○월○○일) ◇ 意識を失いました(○○月○○日)

■ 눈의 증상

- ◇ 물체가 잘 보이지 않습니다
- ◇ 물체가 이중으로 보입니다
- ◇ 시야가 희미하게 보입니다
- ◇ 눈앞에 검은 점이 보입니다
- ◇ 눈이 아픉니다
- ◇ 눈이 부십니다
- ◇ 눈물이 나옵니다
- ◇ 눈이 가렵습니다
- ◇ 눈에 이물질이 들어갔습니다
- ◇ 다래끼가 생겼습니다
- ◇ 눈이 충혈되었습니다
- ◇ 콘택트 렌즈를 사용하고 있습니다

■ 귀의 증상

- ◇ 귀가 아픉니다
- ◇ 귀에서 액체가 흘러 나옵니다
- ◇ 귀에서 소리가 납니다
- ◇ 잘 들리지 않습니다
- ◇ 귀에 이물질이 들어갔습니다
- ◇ 귀가 막힌 느낌이 듭니다

■ 코의 증상

- ◇ 콧물이 나옵니다
- ◇ 코피가 나옵니다
- ◇ 코가 막힉니다
- ◇ 재채기가 멈추지 않습니다
- ◇ 냄새를 잘 맡지 못합니다

■目の症状

- ◇物がよく見えません
- ◇二重に見えます
- ◇かすんで見えます
- ◇目の前に黒い点が見えます
- ◇目が痛みます
- ◇まぶしいです
- ◇涙が出てきます
- ◇目がかゆいです
- ◇目に異物が入りました
- ◇ものもらいがありました
- ◇目が充血しています
- ◇コンタクトを使用しています

■耳の症状

- ◇耳が痛みます
- ◇耳から液体が出ます
- ◇耳鳴りがします
- ◇耳がよく聞こえません
- ◇耳に異物が入りました
- ◇耳が詰まった感じがします

■鼻の症状

- ◇鼻水がでます
- ◇鼻血がでます
- ◇鼻が詰まります
- ◇くしゃみが止まりません
- ◇臭いがよくわかりません

◇ 코를 골아서 난처합니다

■ 입의 증상

- ◇ 입안이 아픉니다
- ◇ 입안이 건조합니다
- ◇ 맛을 느끼지 않습니다
- ◇ 혀가 아픉니다
- ◇ 구내염이 생겼습니다
- ◇ 치아가 아픉니다
- ◇ 잇몸에서 피나 고름이 납니다

■ 목구멍의 증상

- ◇ 목구멍이 아픉니다
- ◇ 무언가를 삼킬 때에 아픉니다
- ◇ 목에 무언가가 걸렸습니다
- ◇ 목소리가 나오지 않습니다
- ◇ 목이 잠깁니다
- ◇ 목이 마릅니다
- ◇ 가래가 나옵니다
- ◇ 편도선이 부었습니다

■ 목의 증상

- ◇ 목이 아픉니다
- ◇ 목이 부어 있습니다
- ◇ 목이 돌아가지 않습니다

■ 가슴의 증상

(심장의 증상)

- ◇ 가슴이 아픉니다
- ◇ 가슴에 압박감이 있습니다
- ◇ 가슴이 메는 느낌이 듭니다

◇ いびきをかくので困っています

■ 口の症状

- ◇ 口の中が痛みます
- ◇ 口の中が乾きます
- ◇ 味覚がおかしいです
- ◇ 舌が痛みます
- ◇ 口内炎ができました
- ◇ 歯が痛みます
- ◇ 歯茎から血や膿がでます

■ 喉の症状

- ◇ 喉が痛みます
- ◇ 物を飲み込む時に痛みます
- ◇ 喉に物が詰まっています
- ◇ 声が出ません
- ◇ 声がかすれます
- ◇ 喉が渇きます
- ◇ 痰が出ます
- ◇ 扁桃腺が腫れています

■ 首の症状

- ◇ 首が痛みます
- ◇ 首が腫れています
- ◇ 首が回りません

■ 胸の症状

(心臓の症状)

- ◇ 胸が痛みます
- ◇ 胸に圧迫感があります
- ◇ 胸につかえる感じがります

- ◇통증이 이동하고 있습니다 ◇痛みが移動しています
- ◇심장이 두근거립니다 ◇動悸がします
- ◇맥박이 [느립니다 / 빠릅니다 / 불규칙합니다(부정맥)]
- ◇脈が [遅いです / はやいです / 乱れます(不整脈)]

(기관지·폐의 증상) (気管支・肺の症状)

- 목구멍의 증상(P.13) 참조 喉の症状(P.13) 参照
- ◇숨쉬기가 힘이 듭니다 ◇息苦しい感じがします
 - ◇기침이 나옵니다 ◇咳が出ます
 - ◇숨을 쉬면 바람 소리가 납니다
 - ◇息をするとヒュウという音がします
 - ◇숨을 쉴 때 세익세익하는 소리가 납니다
 - ◇息をする時、ゼロゼロ、ゼーゼーといえます
 - ◇숨이 잡니다 ◇息切れがします
 - ◇기침과 함께 피가 납니다 ◇咳といっしょに血が出ます

■ 허리의 증상

- ◇요통입니다 ◇腰痛です
- ◇발의 저림이 [있습니다 / 없습니다]
- ◇足のしびれが [あります / ありません]

■腰の症状

■ 위장·소화기의 증상

- ◇위(윗배)가 아픉니다 ◇胃(上腹)が痛みます
- ◇[옆배 / 아랫배 / 복부 전체] 가 아픉니다
- ◇[横腹 / 下腹 / 腹部全体] が痛みます
- ◇헛배가 부릅니다
- ◇お腹が張っているような感じがします
- ◇위경련이 일어납니다 ◇胃けいれんが起きます
- ◇구역질이 납니다 ◇吐き氣がします
- ◇구토를 했습니다 [검다 / 누렇다]
- ◇嘔吐しました [黒っぽい / 黄色っぽい]

■胃腸・消化器の症状

- ◇피를 토했습니다 ◇吐血しました
- ◇가슴이 답답합니다 ◇胸やげがします
- ◇설사를 하고 있습니다 ◇下痢をしています
- ◇변비가 있습니다 ◇便秘をしています
- ◇[하얀 / 검은] 변이 나왔습니다
- ◇[白い便 / 黒い便] ができました

■ 비뇨기의 증상

- ◇소변 보기가 힘이 듭니다 ◇小便が出にくいです
- ◇배뇨의 횟수가 많습니다 ◇排尿の回数が多いです
- ◇배뇨의 횟수가 적습니다 ◇排尿の回数が少ないです
- ◇소변에 피가 섞여 있습니다 ◇小便に血が混ざっています
- ◇소변을 보면 통증이 있습니다 ◇小便をすると痛みます
- ◇잔뇨감이 있습니다 ◇残尿感があります
- ◇요실금이 있습니다 ◇尿漏れがあります
- ◇소변 색이 보통 때보다 진합니다
- ◇尿の色がいつもより濃いです
- ◇소변과 함께 이물질이 나왔습니다
- ◇尿と一緒に異物が出ました

■ 泌尿器の症状

■ 항문의 증상

- ◇항문이 아픉니다 ◇肛門が痛みます
- ◇배변 시에 출혈이 있습니다 ◇排便時に出血します
- ◇[배변 시 / 배변 후] 에 통증이 있습니다
- ◇[排便時 / 排便後] に痛みがあります
- ◇치질이 고민입니다 ◇痔に悩んでいます
- ◇고름이 나왔습니다 ◇膿が出ました

■ 肛門の症状

■ 뇌·신경·근육의 증상

- ◇ 간단한 것도 기억이 안 납니다 ◇ 簡単な事が思い出せません
- ◇ 말을 잘 할 수 없습니다 ◇ 言葉がうまく話せません
- ◇ 의식이 몽롱합니다 ◇ 意識がもうろうとします
- ◇ 경련이 일어납니다 ◇ けいれんがおきます
- ◇ 손발에 힘이 들어가지 않는 곳이 있습니다
 ◇ 手足に力の入らないところがあります
- ◇ 똑바로 걸을 수 없습니다 ◇ うまく歩けません
- ◇ [손 / 발] 이 부었습니다 ◇ [手 / 足] が腫れています
- ◇ 손발에 저린 곳이 있습니다
 ◇ 手足にしびれるところがあります

- ◇ 자극을 주어도 느끼지 못하는 부분이 있습니다
 ◇ 刺激をしても感じない部分があります
- ◇ 얼굴에 마비된 곳이 있습니다 ◇ 顔に麻痺があります
- ◇ 관절이 아픉니다 ◇ 関節が痛みます

■ 정신적인 증상

- ◇ 잠이 오지 않습니다 ◇ 眠れません
- ◇ 안절부절 못합니다 ◇ いらいらします
- ◇ 무기력감이 있습니다 ◇ 無気力感があります
- ◇ 집중을 할 수 없습니다 ◇ 集中できません
- ◇ 실제로 없는 것이 보이거나 들리거나 합니다
 ◇ 実際にはないものが見えたり聞こえたりします

■ 피부의 증상

- ◇ 무언가로 인해서 피부염이 생겼습니다 ◇ 何かにかぶれました
- ◇ 발진이 생겼습니다 ◇ 発疹が出ました
- ◇ 가려워서 참을 수가 없습니다 ◇ かゆくてたまりません
- ◇ 두드러기가 생겼습니다 ◇ じんましんが出ました

■ 脳・神経・筋肉の症状

- ◇ 簡単な事が思い出せません
- ◇ 言葉がうまく話せません
- ◇ 意識がもうろうとします
- ◇ けいれんがおきます
- ◇ 手足に力の入らないところがあります
- ◇ うまく歩けません
- ◇ [手 / 足] が腫れています
- ◇ 手足にしびれるところがあります

- ◇ 刺激をしても感じない部分があります
- ◇ 顔に麻痺があります
- ◇ 関節が痛みます

■ 精神の症状

- ◇ 眠れません
- ◇ いらいらします
- ◇ 無気力感があります
- ◇ 集中できません
- ◇ 実際にはないものが見えたり聞こえたりします

■ 皮膚の症状

- ◇ 何かにかぶれました
- ◇ 発疹が出ました
- ◇ かゆくてたまりません
- ◇ じんましんが出ました

- ◇ [햇볕에 그을림 / 동상] 이 심합니다
 ◇ [日焼け / しもやけ] がひどいです
- ◇ [무좀 / 사마귀 / 티눈] 이 고민입니다
 ◇ [水虫 / いぼ / 魚の目] で悩んでいます

■ 여성의 증상

- ◇ 생리가 없습니다 ◇ 月経がありません
- ◇ 월경이 불순합니다 ◇ 月経が不順です
- ◇ 생리통이 심합니다 ◇ 月経痛がひどいです
- ◇ 월경 과다입니다 ◇ 月経過多です
- ◇ 부정출혈했습니다 ◇ 不正出血しました
- ◇ 질 분비물이 많습니다 ◇ おりものが多いです
- ◇ 유방에 [통증 / 응어리] 이 있습니다
 ◇ 乳房に [痛み / しこり] があります
- ◇ 음부가 [가렵습니다 / 부었습니다 / 아픉니다]
 ◇ 陰部が [痒いです / 腫れています / 痛みます]
- ◇ 임신 여부를 조사해 주십시오
 ◇ 妊娠しているかどうか調べてください

- ◇ 임신했습니다 / 임신하지 않았습니다
 ◇ [妊娠しています / 妊娠していません]
- ◇ 입덧이 심합니다 ◇ つわりがひどいです

■ 어린이의 증상

- ◇ 식사를 하지 않습니다 ◇ 食事をしません
- ◇ 우유를 마시지 않습니다 ◇ ミルクを飲みません
- ◇ 기운이 없고 축 처져 있습니다
 ◇ 元気がなく、ぐったりしています
- ◇ 기분이 언짢습니다 ◇ 機嫌が悪いです
- ◇ 계속 울고 있습니다 ◇ ずっと泣いています
- ◇ 잘못해서 뭔가를 [마셨습니다 / 먹었습니다]
 ◇ 誤って何かを [飲みました / 食べました]

■ 부상의 증상

◇부상의 원인은□입니다

- 교통사고
- 낙하물
- 부딪혔다
- 넘어졌다
- 떨어졌다
- 베였다
- 찔렸다

◇빠였습니다

◇내출혈(피하출혈)이 있습니다

◇상처가 아픉니다

◇손톱이 벗겨졌습니다

◇화상을 입었습니다

◇[개 / 뱀] 에게 물렸습니다

◇[犬 / へび]에 噛まれました

◇[벌 / 벌레] 에게 물렸습니다

◇[蜂 / 虫] に刺されました

■ けがの症状

◇けがの原因は□です

- 交通事故
- 落下物
- ぶつかつた
- 軋んだ
- 落ちた
- 切つた
- 刺さつた

◇ねんざしました

◇内出血(皮下出血)しています

◇傷が痛みます

◇生爪をはがしました

◇やけどをしました

V. 예방접종 予防接種

◆ 예방접종을 받고 싶습니다

◇ BCG(결핵)

◇ 삼중혼합(디프테리아, 백일해, 파상풍)

◇ 홍역 풍진 혼합

◇ 일본뇌염

◇ 폴리오(소아마비)

◇ 유행성 이하선염

◇ 수두

◇ Hib·히브(세균성 수막염)

◇ B형 간염

◇ 폐렴구균

◇ 인플루엔자

◇ HPV(자궁목암)

◆ ○ 회째입니다

◆ 가장 최근에 받은 것은 ○○월○○일입니다

◆ 一番最近受けたのは○○月○○日です

◆ 予防接種をうけたいです

◇ BCG(結核)

◇ 三種混合(ジフテリア,百日咳,破傷風)

◇ 麻疹風疹混合

◇ 日本脳炎

◇ ポリオ(小児マヒ)

◇ おたふくかぜ

◇ 水ぼうそう

◇ Hib·ヒブ(細菌性髄膜炎)

◇ B型肝炎

◇ 肺炎球菌

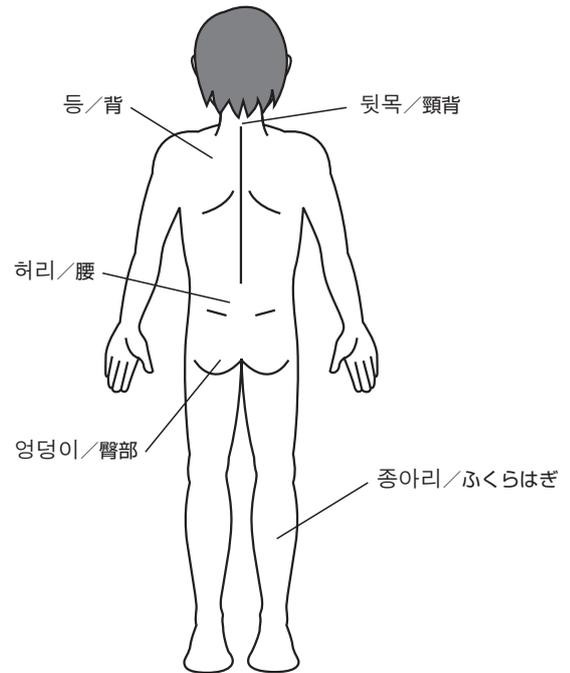
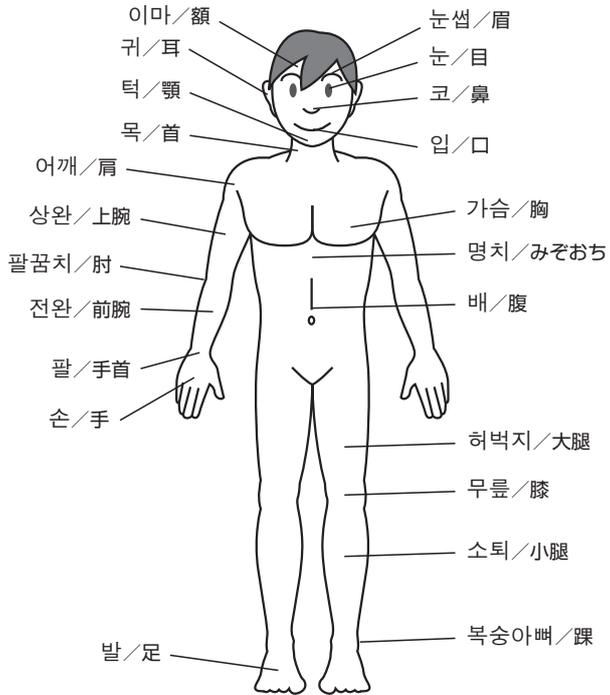
◇ インフルエンザ

◇ HPV(子宮頸癌)

◆ ○ 回目です

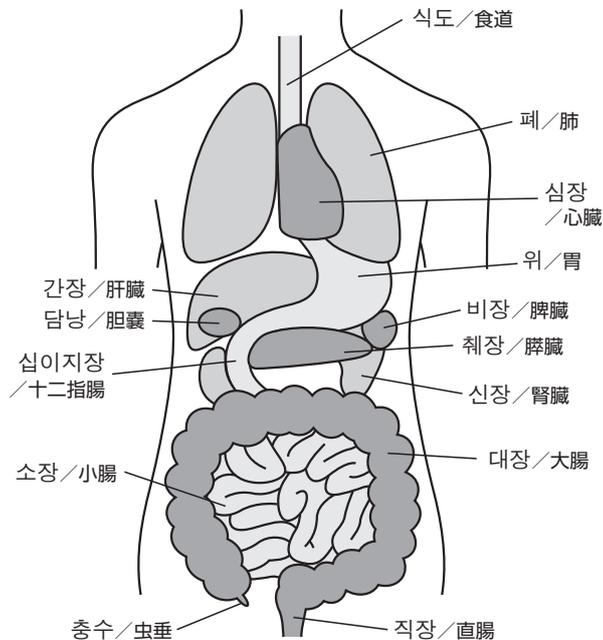
VI. 인체도 人体图

(1) 신체부위 体の部位



VI. 인체도 人体図

(2) 장기 臟器



VII. 진찰 시의 대화 診察時のやりとり

- ◆진찰을 하겠습니다
- ◆입을 벌려 주십시오
- ◆뒤를 향해 주십시오
- ◆팔을 걷어올려 주십시오
- ◆옷을 [벗어 / 입어] 주십시오
 - ◆服を [脱いで / 着て] ください
- ◆[위를 향해 / 엎드려] 누워 주십시오
 - ◆[仰向け / うつ伏せ] に寝てください
- ◆숨을 [들이쉬어 / 멈춰 / 내쉬어] 주십시오
 - ◆息を [吸って / 止めて / 吐いて] ください
- ◆항문에 손가락을 넣어서 진찰하겠습니다(직장 지진)
 - ◆肛門に指を入れて診察します(直腸指診)
- ◆[체온 / 혈압] 을 측정하겠습니다
 - ◆[体温 / 血圧] を計ります
- ◆[혈액 / 소변 / 대변 / 가래] 의 검사를 하겠습니다
 - ◆[血液 / 尿 / 便 / 痰] の検査をします
- ◆[초음파 / 내시경] 검사를 하겠습니다
 - ◆[超音波 / 内視鏡] 検査をします
- ◆□를 촬영하겠습니다
 - 단순 엑스레이
 - 소화관 조영검사
 - CT
 - MRI
 - 심전도
 - 뇌파
- ◆□를撮ります
 - 單純レントゲン
 - 消化管造影検査
 - CT
 - MRI
 - 心電図
 - 脳波

VIII. 병명 病名

◆ 당신의 병명입니다

■ 호흡기질환

- ◇ 감기
- ◇ 편도염
- ◇ 기관지염
- ◇ 폐렴
- ◇ 천식
- ◇ 폐결핵
- ◇ 폐기종
- ◇ 폐암

■ 소화기질환

- ◇ 위염
- ◇ 위궤양
- ◇ 십이지장궤양
- ◇ 염증성 장질환(크론병·궤양성 대장염)
- ◇ 염증성腸疾患(クローン病·潰瘍性大腸炎)
- ◇ 맹장염
- ◇ 식도암
- ◇ 위암
- ◇ 대장암

■ 순환기질환

- ◇ 고혈압
- ◇ 지질 이상증(고지혈증)
- ◇ 부정맥
- ◇ 심장관막증
- ◇ 협심증
- ◇ 심근경색

■ 간장·담낭·췌장질환

- ◇ 담석
- ◇ 간염
- ◇ 간경변

◆ あなたの病名です

■ 呼吸器疾患

- ◇ 風邪
- ◇ 扁桃炎
- ◇ 気管支炎
- ◇ 肺炎
- ◇ 喘息
- ◇ 肺結核
- ◇ 肺氣腫
- ◇ 肺癌

■ 消化器疾患

- ◇ 胃炎
- ◇ 胃潰瘍
- ◇ 十二指腸潰瘍
- ◇ 盲腸炎
- ◇ 食道癌
- ◇ 胃癌
- ◇ 大腸癌

■ 循環器疾患

- ◇ 高血圧
- ◇ 脂質異常症(高脂血症)
- ◇ 不整脈
- ◇ 心臓弁膜症
- ◇ 狭心症
- ◇ 心筋梗塞

■ 肝臓・胆嚢・膵臓疾患

- ◇ 胆石
- ◇ 肝炎
- ◇ 肝硬変

- ◇ 간암·담관암
- ◇ 췌염
- ◇ 췌암

■ 내분비질환

- ◇ 당뇨병
- ◇ 통풍
- ◇ 갑상선기능 항진증

■ 비뇨기질환

- ◇ 요로결석
- ◇ 신결석
- ◇ 방광염
- ◇ 신우신염
- ◇ 신염
- ◇ 네프로제 증후군
- ◇ 전립선 비대

■ 여성이 걸리기 쉬운 질환 (부인과)

- ◇ 갱년기 장애
- ◇ 자궁근종
- ◇ 유방암
- ◇ 자궁암
- ◇ 난소종양(산과)
- ◇ 임신고혈압 증후군
- ◇ 자궁외 임신

■ 어린이가 걸리기 쉬운 질환

- ◇ 땀띠
- ◇ 농포진
- ◇ 물사마귀
- ◇ 아토피성 피부염
- ◇ 두드러기
- ◇ 구토설사증
- ◇ 수족구병
- ◇ 인두결막염(풀열)
- ◇ 수두

- ◇ 肝癌·胆管癌
- ◇ 肺炎
- ◇ 膵癌

■ 内分泌疾患

- ◇ 糖尿病
- ◇ 痛風
- ◇ 甲状腺機能亢進症

■ 泌尿器疾患

- ◇ 尿路結石
- ◇ 腎結石
- ◇ 膀胱炎
- ◇ 腎盂腎炎
- ◇ 腎炎
- ◇ ネフローゼ症候群
- ◇ 前立腺肥大

■ 女性がかかりやすい疾患 (婦人科)

- ◇ 更年期障害
- ◇ 子宮筋腫
- ◇ 乳癌
- ◇ 子宮癌
- ◇ 卵巣腫瘍(産科)
- ◇ 妊娠高血圧症候群
- ◇ 子宮外妊娠

■ 子どもがかかりやすい疾患

- ◇ あせも
- ◇ とびひ
- ◇ 水いぼ
- ◇ アトピー性皮膚炎
- ◇ じんましん
- ◇ 嘔吐下痢症
- ◇ 手足口病
- ◇ プール熱
- ◇ 水ぼうそう

- ◇유행성 이하선염
- ◇돌발성 발진
- ◇백일해
- ◇옹혈연쇄구균감염증
- ◇홍역
- ◇풍진
- ◇헤르페스성 구내염
- ◇전염성 홍반(제5병)
- ◇간질
- ◇가와사키병
- ◇소아암

■ 눈·코·귀의 질환

- ◇근시
- ◇원시
- ◇난시
- ◇사시
- ◇결막염
- ◇다래끼
- ◇알레르기성 비염
- ◇화분증
- ◇부비강염(축농증)
- ◇외이염
- ◇중이염

■ 그외의 질환

- ◇골절
- ◇염좌
- ◇급성 요통증
- ◇추간판탈출증
- ◇골다공증
- ◇정신장애
- ◇인플루엔자
- ◇기타 감염증
- ◇교원병
- ◇성감염증(임질·매독·HIV)

- ◇おたふくかぜ
- ◇突発性発疹
- ◇百日咳
- ◇溶連菌感染症
- ◇はしか
- ◇風疹
- ◇ヘルペス性口内炎
- ◇りんご病
- ◇てんかん
- ◇川崎病
- ◇小児癌

■ 目・鼻・耳の疾患

- ◇近視
- ◇遠視
- ◇乱視
- ◇斜視
- ◇結膜炎
- ◇ものもらい
- ◇アレルギー性鼻炎
- ◇花粉症
- ◇副鼻腔炎(ちくのう症)
- ◇外耳炎
- ◇中耳炎

■ その他の疾患

- ◇骨折
- ◇ねんざ
- ◇ぎっくり腰
- ◇椎間板ヘルニア
- ◇骨粗鬆症
- ◇精神障害
- ◇インフルエンザ
- ◇その他の感染症
- ◇膠原病
- ◇性感染症(淋病・梅毒・HIV)

◇전염성피부염

◇かいせん

IX. 치료방법과 주의사항 治療方法と注意事項

(1) 치료방법에 대해서 治療方法について

- ◆ 처방전을 드리겠으니 약국에서 약을 받아 주십시오
◆ 処方箋を渡しますから薬局で薬をもらってください
- ◆ 주사를 놓겠습니다 ◆ 注射をします
- ◆ 링겔을 맞겠습니다(약 ○시간 걸립니다)
◆ 点滴をします(約○時間かかります)
- ◆ 계속된 치료가 필요합니다 ◆ 継続した治療が必要です
- ◆ [약 ○일간 / 약 ○주일간] 매일 통원해 주십시오
◆ 毎日 [約○日間 / 約○週間] 通院してください
- ◆ [○일후 / ○주일후] 또 와 주십시오
◆ [○日後 / ○週間後] また来てください
- ◆ 약이 없어지기 전에 와 주십시오
◆ 薬がなくなる前に来てください
- ◆ 증상의 변화가 있으면 바로 와 주십시오
◆ 症状の変化があったらすぐ来てください
- ◆ [재검사 / 입원 / 수술] 이 필요합니다
◆ [再検査 / 入院 / 手術] が必要です
- ◆ 다른 병원·진료소를 소개하겠습니다
◆ 他の病院・診療所を紹介します
- ◆ 특별한 치료는 안 하셔도 됩니다 ◆ 特に治療は必要ありません
- ◆ 진찰은 이것으로 끝입니다 ◆ 診察はこれで終わりです
- ◆ 재 진료를 할 필요는 없습니다 ◆ 再受診の必要はありません

- ◆ 1회 [○알 / ○포 / ○개] 씹 복용해 주십시오
◆ 1회 [○錠 / ○包 / ○個] ずつ服用してください
- ◆ ○시간 이상의 간격을 두십시오 ◆ ○時間以上の間隔をあけてください
- ◆ 이 약은 ○○일본입니다 ◆ この薬は○○日分です
- ◆ 컵 1잔 정도의 물이나 미지근한 물과 함께 마셔 주십시오
◆ コップ1杯くらいの水やぬるま湯といっしょに飲んでください
- ◆ 물 이외의 것과 마시지 마십시오 ◆ 水以外のものと飲まないでください
- ◆ 물이 없어도 마실 수 있습니다 ◆ 水がなくても飲めます
- ◆ 그대로 마셔 주십시오 ◆ そのまま飲んでください
- ◆ 흡입해 주십시오 ◆ 吸い込んでください
- ◆ 먹지 말고 빨아 주십시오 ◆ 飲まずになめてください
- ◆ 입을 헹구어 주십시오 ◆ うがいをしてください
- ◆ [발라 / 붙여] 주십시오 ◆ [塗って / 貼って] ください
- ◆ [눈 / 코 / 귀] 에 넣어 주십시오 ◆ [目 / 鼻 / 耳] にたらしってください
- ◆ [우측 / 좌측 / 양쪽] ◆ [右側 / 左側 / 両方]
- ◆ 스프레이 해 주십시오 ◆ スプレーしてください
- ◆ 관장을 해 주십시오 ◆ 浣腸してください
- ◆ [질속 / 항문] 에 넣어 주십시오 ◆ [膣 / 肛門] に入れてください

(3) 주의사항 注意事項

- ◆ 의사의 지시없이 약의 복용을 중지하지 마십시오
◆ 医師の指示なしで、薬の服用を中止しないでください
- ◆ [부작용이 생길 / 졸리게 될] 가능성이 있습니다
◆ [副作用が出る / 眠くなる] 可能性があります
- ◆ 약으로 치료하고 있는 기간에는 모유를 주지 마십시오
◆ 薬で治療している期間は母乳をあげないでください
- ◆ 약으로 치료하고 있는 기간에는 알코올류는 마시지 마십시오
◆ 薬で治療している期間はアルコール類は飲まないでください

외국인 상담센터 外国人相談センター

아래 스케줄로 전화에 의한 통역이 가능합니다.

일시/월요일~금요일 8:30~17:00(축일은 휴무)
전화 번호/029-244-3811

下記のスケジュールで電話による通訳が可能です。

日時/月曜日~金曜日 8:30~17:00(祝日はお休み)
電話番号/029-244-3811

월요일 月曜日	화요일 火曜日	수요일 水曜日	목요일 木曜日	금요일 金曜日
영어 · 일본어 英語 · 日本語				
포르투갈어 ポルトガル語 8:30~12:00	스페인어 한국어	타이어 중국어	필리핀어 포르투갈어	타이어 인도네시아어
중국어 中国語 13:30~17:00	스페인어 한국어	타이어 中国語	타가로그어 포르투갈어	타이어 インドネシア語

의료 통역 서포터 医療通訳サポーター

당 협회에서는 의료 통역 서포터를 등록해 의료기관으로부터의 의뢰에 따라 파견을 하고 있습니다. 상세한 내용에 대해서는

<http://www.ia-ibaraki.or.jp>

을 참고해 주십시오.

当協会では、医療通訳サポーターを登録し、医療機関からの依頼に応じて派遣をしています。詳細については

<http://www.ia-ibaraki.or.jp>

をご覧ください。

메디컬 핸드북을 다운로드할 수 있습니다 メディカルハンドブックをダウンロードできます

이 핸드북의 데이터에 대해서는

<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/medical/index.html>

로부터 다운로드할 수 있습니다.

このハンドブックのデータについては

<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/medical/index.html>

からダウンロードできます。

MEMO

2012年発行

編集・発行

茨城県・(公財)茨城県国際交流協会
〒310-0851

水戸市千波町後川745

県民文化センター分館2階

TEL 029-241-1611

FAX 029-241-7611

E-mail iia@ia-ibaraki.or.jp

URL <http://www.ia-ibaraki.or.jp>

2012년 발행

편집·발행

이바라키현·

이바라키현 국제교류협회
〒310-0851

미토시 센바초 우시로가와 745

(현민문화센터분관2F)

TEL 029-241-1611

FAX 029-241-7611

E-mail iia@ia-ibaraki.or.jp

URL <http://www.ia-ibaraki.or.jp>